



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 18 ta' Settembru 2012 (20.09)
(OR. en)**

13636/12

**Fajl Interistituzzjonali:
2011/0136 (COD)**

**CODEC 2100
PI 106
AUDIO 81
CULT 111
PE 395**

NOTA TA' INFORMAZZJONI

minn:	Segretarjat Ġenerali
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Sugġett:	Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ċerti użi permessi ta' xogħlijiet orfni - Eżitu tal-ewwel qari tal-Parlament Ewropew (Strasburgu, mill-10 sat-13 ta' Settembru 2012)

I. INTRODUEZZJONI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Legali adotta wiehed u sittin emenda għall-proposta għal Direttiva.

F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 294 tat-TFUE u d-dikjarazzjoni kongunta dwar l-arrangamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni¹, saru għadd ta' kuntatti informali bejn il-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni bil-ħsieb li jintlaħaq qbil dwar dan id-dossier fl-ewwel qari, biex b'hekk tiġi evitata l-htieġa għat-tieni qari u għal konċiljazzjoni.

¹ ĠU C 145, 30.6.2007, p.5

F'dan il-kuntest, il-Kumitat ippreżenta emenda ta' kompromess oħra (l-emenda 62) għall-proposta għal Direttiva. Il-qbil dwar din l-emenda ntlaħaq matul il-kuntatti informali msemmijin hawn fuq.

II. VOTAZZJONI

Meta vvotat fit-13 ta' Settembru 2012, il-plenarja adottat l-emenda ta' kompromess 62. Ma ġew adottati l-ebda emendi oħrajn. Il-proposta tal-Kummissjoni kif hekk emendata tikkostitwixxi l-pożizzjoni fl-ewwel qari tal-Parlament li tinsab fir-risoluzzjoni leġislattiva tiegħu kif innizzla fl-Anness għal dan id-dokument¹.

Il-pożizzjoni tal-Parlament tirrifletti dak li kien maqbul qabel bejn l-istituzzjonijiet. Għalhekk il-Kunsill għandu jkun f'pożizzjoni li japprova l-pożizzjoni tal-Parlament. L-att imbagħad jiġi adottat fil-formulazzjoni li tikkorrisponi għall-pożizzjoni tal-Parlament.

¹ Il-verżjoni tal-pożizzjoni tal-Parlament fir-risoluzzjoni leġislattiva giet immarkata biex tindika t-tibdiliet magħmulin mill-emendi għall-proposta tal-Kummissjoni. Iz-żidiet għat-test tal-Kummissjoni huma enfasizzati b'*tipa grassa u bil-korsiv*. Is-simbolu "■" jindika test imħassar.

L-użi permessi ta' xoghlijiet orfni *I**

Rizoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2012 dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ċerti użijiet permessi ta' xoghlijiet orfni (COM(2011)0289 – C7-0138/2011 – 2011/0136(COD))

(Proċedura leġislattiva ordinarja: l-ewwel qari)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2011)0289),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2) u l-Artikoli 53(1), 62 u 114 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C7-0138/2011),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tal-21 ta' Settembru 2011¹,
 - wara li kkunsidra l-impenn meħud mir-rappreżentant tal-Kunsill, permezz tal-ittra tal-14 ta' Ġunju 2012, li japprova l-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew, skont l-Artikolu 294(4) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 55 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali u l-opinjonijiet tal-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur u tal-Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni (A7-0055/2012),
1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taħt;
 2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
 3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

¹ ĠU C, 376, 22.12.2011, p. 66.

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fl-ewwel qari fit-13 ta' Settembru 2012 bil-hsieb ta' l-adozzjoni tad-Direttiva 2012/.../UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ċerti użi permessi ta' xoghlijiet orfni

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment *l-Artikolu 53(1), 62 u 114* tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew¹,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja²,

¹ ĠU C 376, 22.12.2011, p. 66.

² Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Settembru 2012.

Billi:

- (1) Libreriji, stabbilimenti edukattivi u mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku, u kif ukoll arkivji, istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku **jew awdjo** u organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku, **stabbiliti fl-Istati Membri** huma impenjati fid-digitizzazzjoni fuq skala kbira tal-kollezzjonijiet jew arkivji tagħhom biex joħolqu Libreriji Diġitali Ewropej. **Huma** jikkontribwixxu għall-konservazzjoni u d-disseminazzjoni tal-wirt kulturali Ewropew, li huwa importanti wkoll għall-ħolqien ta' Libreriji Diġitali Ewropej bħall-Europeana. It-teknoloġiji għad-digitizzazzjoni massiva ta' materjal stampat u għat-tiftix u l-inċiċjar isahhu l-valur tar-riċerka tal-kollezzjonijiet tal-libreriji. Il-ħolqien ta' libreriji online kbar jiffacilita għodod elettronici ta' tiftix u riċerka li jifflu sorsi godda ta' esplorazzjoni għar-riċerkaturi u l-akkademiċi u li kieku ma jkunx hekk, ikollhom jikkontentaw b'metodi ta' riċerka aktar tradizzjonali u analoġici.
- (2) Il-ħtieġa li jiġi promoss il-moviment liberu tal-konoxxenza u l-innovazzjoni fis-suq intern hija komponent importanti tal-Istrateġija Ewropa 2020, kif spjegat fil-Kommunikazzjoni tal-Kummissjoni bl-isem "Ewropa 2020: Strateġija għat-tkabbir intelligenti, sostenibbli u inklussiv", li tinkludi, bħala waħda mill-inizjattivi ewlenin, l-iżvilupp ta' Agenda Diġitali għall-Ewropa.
- (3) Il-ħolqien ta' qafas legali li jiffacilita d-digitizzazzjoni u d-disseminazzjoni ta' xogħlijiet **u materjal iehor li huma protetti bid-dritt tal-awtur jew bi** drittijiet relatati **u** li għalihom ma gie identifikat l-ebda detentur tad-dritt jew li għalihom id-detentur tad-dritt, anki jekk gie identifikat, **ma** gie **lokalizzat**, l-hekk imsejha xogħlijiet orfni, huwa azzjoni ewlenija tal-Agenda Diġitali għall-Ewropa, kif spjegat fil-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni bl-isem "Agenda Diġitali għall-Ewropa". **Din id-Direttiva tindirizza l-problema speċifika tad-determinazzjoni legali tal-istatus ta' xogħlijiet orfni u tal-konsegwenzi tiegħu f'dak li jirrigwarda l-utenti permessi u l-użi permessi ta' xogħlijiet jew fonogrammi li jkunu meqjusin bħala xogħlijiet orfni.**
- (4) **Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għal soluzzjonijiet speċifiċi li qed jiġu żviluppati fl-Istati Membri biex jindirizzaw kwistjonijiet akbar tad-digitizzazzjoni massiva, bħal fil-każ tal-hekk imsejha "xogħlijiet li mhumiex fil-kummerċ". Dawn is-soluzzjonijiet iqisu l-ispeċifitàt tat-tipi differenti ta' kontenut u utenti differenti u jibnu fuq il-kunsens tal-persuni interessati rilevanti. Dan l-approċċ gie segwit ukoll fil-Memorandum ta' Qbil dwar prinċipji ewlenin dwar digitizzazzjoni u tqegħid għad-dispożizzjoni ta' xogħlijiet li mhumiex fil-kummerċ, iffirmit fl-20 ta' Settembru 2011 minn rappreżentanti tal-libreriji, awturi, pubblikaturi u organizzazzjonijiet tal-ġestjoni tad-drittijiet kollettivi Ewropej u attestat mill-Kummissjoni. Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għal dak il-Memorandum ta' Qbil, li jitlob lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni jiżguraw li ftehimiet volontarji konklużi bejn utenti, detenturi tad-drittijiet u organizzazzjonijiet tal-ġestjoni tad-drittijiet kollettivi dwar liċenzji għall-użu ta' xogħlijiet li mhumiex fil-kummerċ abbażi tal-prinċipji li jinsabu fih igawdu miċ-ċertezza legali meħtieġa fil-kuntest nazzjonali u f'dak transkonfinali.**

- (5) *Id-dritt tal-awtur huwa l-bażi ekonomika għall-industrija kreattiva, peress li jstimula l-innovazzjoni, il-kreazzjoni, l-investment u l-produzzjoni. Id-digitizzazzjoni u d-disseminazzjoni ta' xogħlijiet fuq skala kbira huma għalhekk mezz ta' protezzjoni tal-wirt kulturali Ewropew. Id-dritt tal-awtur huwa għodda importanti biex jiġi żgurat li s-settur kreattiv ikun ippremjat għall-hidma tiegħu.*
- (6) Id-drittijiet esklussivi *tad-detenturi tad-drittijiet* li jirriproduċu ix-xogħoljiet tagħhom *u materjal protett ieħor* u li jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku, kif armonizzati skont id-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2001 dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-socjetà tal-informazzjoni¹, jehtiegu l-kunsens minn qabel *tad-detenturi tad-drittijiet* għad-digitizzazzjoni jew għat-tqeghid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku .
- (7) Fil-każ ta' xogħlijiet orfni, m'huwiex possibbli li jinkiseb tali kunsens bil-quddiem biex isiru atti ta' riproduzzjoni jew tqeghid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.
- (8) Approċċi differenti fl-Istati Membri għar-rikonoxximent tal-istatus ta' xogħol bħala xogħol orfni jistgħu joħolqu ostakoli għall-funzjonament tas-suq intern u l-użu u l-aċċess transkonfinali fir-rigward ta' xogħlijiet orfni. Dawn l-approċċi differenti jistgħu jirriżultaw ukoll f'restrizzjonijiet fuq il-moviment liberu tal-oġġetti u s-servizzi li jinkorporaw kontenut kulturali. Għalhekk, huwa xieraq li jiġi żgurat ir-rikonoxximent reċiproku ta' tali status, *għaliex dan jippermetti aċċess għal xogħlijiet orfni fl-Istati Membri kollha.*
- (9) B'mod partikolari, huwa meħtieġ approċċ komuni biex jiġu determinati l-istatus ta' xogħol orfni u l-użi permessi ta' xogħlijiet orfni biex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali fis-suq intern fir-rigward tal-użu ta' xogħlijiet orfni minn libreriji, stabbilimenti edukattivi u mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku u kif ukoll minn arkivji, istituzzjonijiet tal-wirt cinematografiku *jew awdjo* u organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku.
- (10) Xogħlijiet cinematografiċi *jew* awdjoviżivi *u fonogrammi* li jinsabu fl-arkivji ta' organizzazzjonijiet ta' xandir pubbliku u daww prodotti minnhom jinkludu xogħlijiet orfni. B'kont meħud tal-pożizzjoni speċjali li x-xandara għandhom bħala produttori ta' *fonogrammi* u *materjal* awdjoviżiv u l-htieġa li jiġu adottati miżuri biex ikun hemm limitu għall-fenomeni tax-xogħlijiet orfni fil-gejjieni, huwa xieraq li tiġi ffixxata data ta' għeluq għall-applikazzjoni ta' din id-Direttiva għal xogħlijiet *u fonogrammi* fl-arkivji ta' organizzazzjonijiet tax-xandir.
- (11) *Xogħlijiet cinematografiċi u awdjoviżivi u fonogrammi* fl-arkivji ta' organizzazzjonijiet ta' xandir pubbliku u prodotti minnhom *għandhom għall-finijiet ta' din id-Direttiva jiġu kkunsidrati li jinkludu xogħlijiet cinematografiċi u awdjoviżivi u fonogrammi li huma kkummissjonati minn dawn l-organizzazzjonijiet għall-isfruttar esklussiv min-naħa tagħhom jew minn organizzazzjonijiet ohra koproduċenti ta' xandir pubbliku. Xogħlijiet cinematografiċi u awdjoviżivi u fonogrammi fl-arkivji ta' organizzazzjonijiet ta' xandir pubbliku li ma jkunux ġew prodotti jew ikkummissjonati minn tali organizzazzjonijiet iżda li daww l-organizzazzjonijiet ikunu ġew awtorizzati jużawhom skont ftehim ta' liċenzjar m'għandhomx jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.*

¹ ĠU L 167, 22.6.2001, p. 10.

- (12) Għal raġunijiet ta' riġpett reċiproku inter-Statali, din id-Direttiva għandha tapplika biss għal xogħlijiet *u fonogrammi* li ġew ippubblikati għall-ewwel darba **fit-territorju ta' Stat Membru jew, fin-nuqqas tal-pubblikazzjoni, li xxandru għall-ewwel darba fit-territorju ta' Stat Membru jew, fin-nuqqas ta' publikazzjoni jew xandir, li saru pubblikament aċċessibbli mill-benefiċjarji ta' din id-Direttiva bil-kunsnes tad-detenturi tad-drittijiet. F'dan l-aħhar każ, din id-Direttiva għandha tapplika biss dment li jkun raġonevoli li wiehed jippreżumi li d-detenturi tad-drittijiet ma jopponux l-użu permess b'din id-Direttiva.**
- (13) Qabel ma xogħol *jew fonogramma jkun jistghu jiġi kkunsidrati* bħala xogħol orfni, għandha ssir tfittxija diligenti *bona fide għad-detentur tad-drittijiet fix-xogħol jew fonogramma, inklużi detenturi tad-drittijiet f'xogħlijiet u materjal protett iehor li jkun mdahhla jew inkorporati fix-xogħol jew fonogramma.* Għandu jkun permess għall-Istati Membri sabiex jipprovdu li tali tiftix diligenti jkun jista' jsir mill-organizzazzjonijiet imsemmija f'din id-Direttiva jew minn organizzazzjonijiet oħrajn. **Dawn l-organizzazzjonijiet oħrajn jistghu jitolbu hlas għas-servizz ta' tfittxija diligenti.**
- (14) Huwa xieraq li jsir provvediment għal approċċ armonizzat dwar tali tfittxija diligenti biex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tad-dritt tal-awtur *u ta' drittijiet relatati* fl-Unjoni. Tftitxija diligenti għandha tinvolvi l-konsultazzjoni ta' *sorsi* li jipprovdu tagħrif dwar *ix-xogħlijiet u materjal protett iehor kif determinat, b'konformità ma' din id-Direttiva, mill-Istat Membru fejn għandha ssir it-tfittxija diligenti. Huma u jagħmlu hekk, l-Istati Membri jistghu jirriferu għal-linji gwida dwar it-tiftix diligenti miftiehemmin fi hdan il-Grupp ta' Hidma ta' Livell Għoli dwar il-Libreriji Diġitali stabbilit bħala parti mill-inizjattiva għal librerija diġitali i2010.*
- (15) *Sabiex ma jkunx hemm duplikazzjoni tal-isforzi ta' tiftix, tfittxija diligenti għandha ssir biss f'dak l-Istat Membru fejn ix-xogħol jew fonogramma jkun ġew ippubblikati għall-ewwel darba jew, f'każijiet fejn ma tkun seħhet l-ebda publikazzjoni, fejn ikunu xxandru għall-ewwel darba. It-tfittxija diligenti fir-rigward ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi li l-produttur tagħhom ikollu l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru għandha ssir f'dak l-Istat Membru. Fil-każ ta' xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi li huma koprodotti minn produttori stabbiliti fi Stati Membri differenti, it-tfittxija diligenti għandha ssir f'kull wiehed minn dawk l-Istati Membri. Fir-rigward ta' xogħlijiet u fonogrammi li la jkun ġew ippubblikati u lanqas imxandra iżda li saru pubblikament aċċessibbli mill-benefiċjarji ta' din id-Direttiva bil-kunsens tad-detenturi tad-drittijiet, it-tfittxija diligenti għandha ssir fl-Istat Membru fejn tkun stabbilita l-organizzazzjoni li għamlet dak ix-xogħol jew fonogramma pubblikament aċċessibbli bil-kunsens tad-detenturi tad-drittijiet. It-tiftix diligenti għad-detenturi tad-drittijiet ta' xogħlijiet u materjal protett iehor li jkun mdahhla jew inkorporati f'xogħol jew fonogramma għandu jsir fl-Istat Membru fejn issir it-tfittxija diligenti ghax-xogħol jew fonogramma li fihom jkun imdahhal jew inkorporat ix-xogħol jew materjal protett iehor. Għandhom jiġu kkonsultati wkoll sorsi ta' informazzjoni disponibbli f'pajjiżi oħrajn jekk ikun hemm evidenza li tindika li f'dawk il-pajjiżi l-oħrajn ikun hemm informazzjoni rilevanti dwar detenturi tad-drittijiet. It-tweqqif ta' tiftix diligenti jista' jiġġenera informazzjoni ta' tipi varji, bħal rekord tat-tfittxija u r-riżultat tat-tfittxija. Ir-rekord tat-tfittxija għandu jinżamm fejn ġie ffajljat bil-ghan li l-organizzazzjonijiet rilevanti jkun jistghu jissostanzjaw li t-tfittxija kienet wahda diligenti.*

- (16) *L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzazzjonijiet ikkonċernati jżommu rekords tat-tfittxijiet diligenti tagħhom u tar-riżultati ta' dawn it-tfittxijiet, li jikkonsistu b'mod partikolari fi kwalunkwe deċiżjoni li xogħol jew fonogramma għandhom jitqiesu bħala xogħol orfni fis-sens ta' din id-Direttiva, kif ukoll informazzjoni dwar il-bidla tal-istatus u dwar l-użu li daww l-organizzazzjonijiet jagħmlu mix-xogħlijiet orfni, jingabru u jsiru disponibbli għall-pubbliku ġenerali, b'mod partikolari permezz tar-registrazzjoni tal-informazzjoni rilevanti f'bażi ta' data online. Fid-dawl, b'mod partikolari, tad-dimensjoni pan-Ewropea, u biex ma jkunx hemm duplikazzjoni tal-isforzi, huwa f'loku li jsir provvediment għall-holqien ta' bażi ta' data online waħdanija għall-Unjoni li jkun fiha tali informazzjoni u li titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku b'mod trasparenti. Dan jista' jippermetti li kemm l-organizzazzjonijiet li jagħmlu t-tiftix diligenti kif ukoll id-detenturi tad-drittijiet ikollhom aċċess faċli għal tali informazzjoni. Il-bażi ta' data jista' jkollha rwol importanti wkoll biex tipprevjeni u ġġib fi tmiemhom vjolazzjonijiet possibbli tad-dritt tal-awtur, partikolarment fil-każ ta' bidla fl-istatus ta' xogħol orfni fir-rigward tax-xogħlijiet u l-fonogrammi. Taht ir-Regolament (UE) Nru 386/2012¹, l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (l-"Uffiċċju") huwa fdat b'ċerti kompiti u attivitajiet, iffinanzjati bl-użu tal-mezzi baġitarji proprji tiegħu, bil-ghan li jiffaċilita u jappoġġa l-attivitajiet ta' awtoritajiet nazzjonali, tas-settur privat u tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni fil-ġlieda kontra, inkluż il-prevenzjoni ta', ksur tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali. B'mod partikolari, skont il-punt (g) tal-Artikolu 2(1) ta' dak ir-Regolament, daww il-kompiti jinkludu l-forniment ta' mekkaniżmi li jgħinu fit-titjib tal-iskambju elettroniku ta' informazzjoni rilevanti bejn l-awtoritajiet ikkonċernati tal-Istati Membri u t-trawwim tal-kooperazzjoni bejn daww l-awtoritajiet. Għaldaqstant huwa xieraq li jingħata f'idejn l-Uffiċċju l-kompitu li jistabbilixxi u jamministra l-bażi ta' data Ewropea li jkun fiha l-informazzjoni relatata max-xogħlijiet orfni msemmijin f'din id-Direttiva.*
- (17) *Jista' jkun hemm diversi detenturi tad-dritt fir-rigward ta' xogħol jew fonogramma partikolari, u xogħlijiet u fonogrammi jistgħu huma stess inkludu xogħlijiet oħrajn jew materjal protett. Din id-Direttiva m'għandhiex taffettwa d-drittijiet ta' detenturi tad-drittijiet li jidentifikati u lokalizzati. Jekk tal-anqas detentur tad-drittijiet wiehed ikun ġie identifikat u lokalizzat, ix-xogħol jew fonogramma m'għandhomx jitqiesu bħala xogħol orfni. Il-benefiċjarji ta' din id-Direttiva għandu jkollhom biss il-permess li jużaw xogħol jew fonogramma li fihom detentur jew detenturi tad-drittijiet ma jkunux identifikati jew lokalizzati, jekk ikunu awtorizzati jwettqu l-atti li bihom jirriproduċu u li jqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku koperti bl-Artikoli 2 u 3 rispettivament tad-Direttiva 2001/29/KE minn daww id-detenturi tad-drittijiet li jkunu ġew identifikati u lokalizzati, inklużi detenturi tad-drittijiet f'xogħlijiet u materjal protett iehor li jkunu mdahhla jew inkorporati fix-xogħlijiet jew fonogrammi. Id-detenturi tad-drittijiet li jkunu ġew identifikati u lokalizzati jistgħu jagħtu din l-awtorizzazzjoni biss f'konnessjoni mad-drittijiet li tagħhom huma stess ikunu detenturi, jew minhabba li daww id-drittijiet ikunu d-drittijiet proprji tagħhom jew minhabba li daww id-drittijiet*

¹ *Regolament (UE) Nru 386/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' April 2012 li permezz tiegħu l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trademarks u Disinji) jiġi fdat b'ċerti kompiti relatati mal-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, inkluż it-tlaqqiġ ta' rappreżentanti mis-settur pubbliku u privat bħala Osservatorju Ewropew tal-Ksur tad-Drittijiet tal-Proprjetà Intellettuali (ĠU L 129, 16.5.2012, p. 1).*

ikunu ġew trasferiti lilhom, u ma għandhomx ikunu jistghu jawtorizzaw taht din id-Direttiva kwalunkwe użu f'isem detenturi tad-drittijiet li ma jkunux ġew identifikati jew lokalizzati. B'mod korrispondenti, meta detenturi tad-drittijiet li qabel ma jkunux ġew identifikati jew lokalizzati jipprezentaw ruhhom biex jasserixxu drittijietom fix-xogħol jew fonogramma, l-użu skont il-liġi tax-xogħol jew fonogramma mill-benefiċjari jista' jkompli biss jekk dawk id-detenturi tad-drittijiet jagħtu l-awtorizzazzjoni tagħhom għal dan taht id-Direttiva 2001/29/KE fir-rigward ta' drittijiet li tagħhom huma jkun d-detenturi.

- (18) *Id-detenturi tad-drittijiet* għandhom ikunu intitolati li jtemmu l-istatus ta' xogħol orfni fil-każ li jipprezentaw ruhhom biex *jasserixxu drittijietom fix-xogħol jew materjal protett iehor*. *Id-detenturi li jtemmu l-istatus ta' xogħol orfni ta' xogħol jew materjal protett iehor għandhom jirċievu kumpens ġust għall-użu li jkun sar mix-xogħlijiet tagħhom jew mill-materjal protett iehor taht din id-Direttiva, li għandu jiddeterminah l-Istat Membru fejn tkun stabbilita l-organizzazzjoni li tuża x-xogħol orfni. L-Istati Membri għandhom ikunu liberi li jiddetereminaw iċ-ċirkostanzi li bihom il-pagament ta' tali kumpens jista' jiġi organizzat, inkluż iż-żmien preċiż meta l-pagament isir dovut. Sabiex jiġi determinat il-livell possibli ta' kumpens ġust, għandhom jitqiesu debitament, inter alia, l-oġettivi tal-Istati Membri rigward il-promozzjoni kulturali, in-natura mhux kummerċjali tal-użu min-naha tal-organizzazzjonijiet inkwistjoni sabiex jilhqqu l-għanijiet relatati mal-missjonijiet tagħhom ta' servizz pubbliku, bħall-promozzjoni tat-tagħlim u d-disseminazzjoni tal-kultura, u l-hsara possibbli lid-detenturi tad-drittijiet.*
- (19) *Jekk, wara tfittxija li ma kenitx diligenti, tkun saret identifikazzjoni żbaljata ta' xogħol jew fonogramma bħala xogħol orfni, għandhom jibqgħu disponibbli r-rimedji għall-ksur tad-dritt tal-awtur fil-leġiżlazzjoni tal-Istati Membri, previsti taht id-dispożizzjonijiet nazzjonali rilevanti u l-liġi tal-Unjoni.*
- (20) Sabiex jiġu promossi t-tagħlim u d-disseminazzjoni tal-kultura, l-Istati Membri għandhom jipprovdu għal eċċezzjoni jew limitazzjoni b'żieda ma' dawk provduti fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 2001/29/KE. *Dik l-eċċezzjoni jew dak il-limitu għandhom jippermettu lil ċerti organizzazzjonijiet, kif imsemmi fil-punt (c) tal-Artikolu 5(2)(c) tad-Direttiva 2001/29/KE u istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku jew awdjo li joperaw mingħajr skop ta' profitt, kif ukoll organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku, li jirriproduċu u jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, fis-sens ta' dik id-Direttiva, xogħlijiet orfni* , sakemm tali użu jissodisfa l-missjoni ta' interess pubbliku tagħhom, b'mod partikolari l-konservazzjoni, ir-restawr u l-ġhoti ta' aċċess kulturali u edukattiv *għall-kollezzjonijiet tagħhom, inklużi l-kollezzjonijiet diġitali tagħhom*. L-istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku *jew awdjo* għandhom, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, ikopru organizzazzjonijiet nominati mill-Istati Membri biex jiġbru, jikkatalogaw u jirrestawraw films *u xogħlijiet awdjoviżivi ohrajn jew* fonogrammi li jagħmlu parti mill-wirt kulturali tagħhom. *Organizzazzjonijiet ta' xandir pubbliku, għall-finijiet ta' din id-Direttiva, ikopru xandara b'mandat ta' servizz pubbliku kif konferit, definit u organizzat minn kull Stat Membru. L-eċċezzjoni jew limitazzjoni stabbilita b'din id-Direttiva biex tippermetti l-użu ta' xogħlijiet orfni hija mingħajr preġudizzju għall-eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet provduti fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 2001/29/KE. Hija tista' tiġi applikata biss f'ċerti każijiet speċjali li ma jkunux konfliġġenti mal-isfruttar normali tax-xogħol jew tal-materjal protett iehor u li ma jippreġudikawx l-interessi leġittimi tad-detentur tad-drittijiet b'mod li ma jkunx raġonevoli.*

- (21) *Bhala inċentiv għad-digittizzazzjoni, il-benefiċjarji ta' din id-Direttiva għandhom ikunu jistgħu jkollhom introjtu relattivament għall-użu li jagħmlu ta' xogħlijiet orfni taht din id-Direttiva sabiex jilhqu għanijiet relatati mal-missjonijiet tagħhom ta' interess pubbliku, inkluż dawk fil-kuntest ta' ftehimiet ta' shubija bejn is-settur pubbliku u l-privat.*
- (22) L-arrangamenti kuntrattwali jista' jkollhom rwol fit-tkattir tad-digittizzazzjoni tal-wirt storiku Ewropew fis-sens li libreriji, istituzzjonijiet edukattivi u mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku u kif ukoll arkivji, istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku *jew awdjo u organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku*, għandhom jithallew, bil-ħsieb li jagħmlu l-użi permessi taht din id-Direttiva, jikkonkludu ftehimiet ma' shab kummerċjali għad-digittizzazzjoni tax-xogħlijiet orfni u biex jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku. Dawn l-arrangamenti jistgħu jinkludu kontribuzzjonijiet finanzjarji minn dawn is-shab. *Dawn il-ftehimiet m'għandhom jimponu l-ebda restrizzjoni fuq il-benefiċjarji ta' din id-Direttiva rigward l-użu ta' xogħlijiet orfni min-naha tagħhom u m'għandhom jagħtu lis-sieheb kummerċjali l-ebda dritt li juża, jew jikkontrolla l-użu ta', ix-xogħlijiet orfni.*
- (23) Sabiex jitrawwem l-aċċess taċ-ċittadini tal-Unjoni għall-wirt kulturali tal-Ewropa, huwa meħtieġ ukoll li jiġi żgurat li xogħlijiet orfni li jkunu ġew digittizzati u jkunu saru disponibbli għall-pubbliku f'xi Stat Membru *jistgħu jsiru* disponibbli għall-pubbliku wkoll fi Stati Membri oħrajn. Libreriji, istituzzjonijiet edukattivi u mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku u kif ukoll arkivji, istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku *jew awdjo* u organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku li jużaw xogħlijiet orfni biex jissodisfaw missjonijiet ta' interess pubbliku għandhom ikunu jistgħu jagħmlu x-xogħlijiet disponibbli għall-pubbliku fi Stati Membri oħrajn.
- (24) Din id-Direttiva *hija mingħajr preġudizzju* għall-arrangamenti eżistenti fl-Istati Membri fir-rigward tal-ġestjoni ta' drittijiet bħal liċenzji kollettivi estiżi, *preżunzjonijiet legali ta' rappreżentanza jew trasferiment, ġestjoni kollettiva jew arrangamenti simili jew kombinazzjoni tagħhom, inklużi dawk għad-digittizzazzjoni tal-massa.*

I

- (25) Ladarba l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri li tigi żgurata ċ-ċertezza legali fir-rigward tal-użu ta' xogħlijiet orfni, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jista', għalhekk, minhabba l-htieġa ta' uniformità tar-regoli li jiggvernaw l-użu ta' xogħlijiet orfni, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri b'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà kif previst fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. B'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan,

Artikolu 1
Sugġett u ambitu

1. Din id-Direttiva tikkonċerna ċerti użi li jsiru minn xogħlijiet orfni minn libreriji, stabbilimenti edukattivi u mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku, u kif ukoll minn arkivji, istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku *jew awdjo* u organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku, *stabbiliti fl-Istati Membri, biex jintlahqu għanijiet relatati mal-missjonijiet tagħhom ta' interess pubbliku.*
2. Din id-Direttiva *għandha* tapplika għal **■** :
 - (a) xogħlijiet ippubblikati f'forma ta' kotba, ġurnali, gazzetti, rivisti jew kitbiet oħra **■** li jinsabu f'kollezzjonijiet ta' libreriji, stabbilimenti edukattivi *jew* mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku *kif ukoll fil-kollezzjonijiet ta' arkivji ■ jew ta' istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku jew awdjo oħra;*
 - (b) xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi *u fonogrammi* li jinsabu f'kollezzjonijiet ta' *libreriji, stabbilimenti edukattivi jew mużewijiet li huma aċċessibbli għall-pubbliku kif ukoll fil-kollezzjonijiet ta' arkivji jew ta' istituzzjonijiet* tal-wirt ċinematografiku *jew awdjo; u*
 - (c) xogħlijiet ċinematografiċi **■** jew awdjoviżivi *u fonogrammi* prodotti minn organizzazzjonijiet tax-xandir pubbliku sa u inkluż il-31 ta' Diċembru 2002 u miżmuma fl-arkivji tagħhom;

li huma protetti bid-dritt tal-awtur jew bi drittijiet relatati u li jkunu ġew ippubblikati għall-ewwel darba fi Stat Membru jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ixxandru għall-ewwel darba fi Stat Membru.
3. *Din id-Direttiva tapplika wkoll għal xogħlijiet u fonogrammi msemija fil-paragrafu 2 li qatt ma jkunu ġew ippubblikati jew imxandra iżda li jkunu saru pubblikament aċċessibbli mill-organizzazzjonijiet imsemija fil-paragrafu 1 bil-kunsens tad-detenturi tad-drittijiet, dment li jkun raġonevoli li wiehed jippreżumi li d-detenturi tad-drittijiet ma jopponux l-użi msemija fl-Artikolu 6. L-Istati Membri jistghu jillimitaw l-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu għal xogħlijiet u fonogrammi li jkunu ġew depożitati ma' dawn l-organizzazzjonijiet qabel ... **
4. *Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għal xogħlijiet u materjal protett iehor li jkunu mdahhla jew inkorporati jew li jikkostitwixxu parti integrali fix-xogħlijiet jew fil-fonogrammi msemija fil-paragrafi 2 u 3.*
5. *Din id-Direttiva ma tinċidi fuq ebda arrangament fir-rigward tal-ġestjoni tad-drittijiet fil-livell nazzjonali.*

* *Nota lill-ĠU: dahhal id-data - Sentejn wara d-data tad-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva.*

Artikolu 2
Xoghlijiet orfni

1. Xoghol **jew fonogramma ghandhom jitqiesu** bhala xoghol orfni jekk hadd **mid-detenturi** tad-drittijiet fuq dak ix-xoghol **jew fonogramma** ma **jkunu identifikati** jew, anki jekk wiehed jew iżjed minnhom ikunu **identifikati**, hadd minnhom ma **jigi lokalizzat minkejja** li tkun saret u **giet registrata** tfittxija diligenti **ghad-detenturi tad-drittijiet** skont l-Artikolu 3.
2. Meta **jkun hemm** aktar minn detentur wiehed tad-drittijiet f'xoghol **jew fonogramma**, u **mhux kollha jkunu gew identifikati jew, anki jekk ikunu gew identifikati, mhux kollha jkunu gew lokalizzati wara li tkun saret tfittxija diligenti skont l-Artikolu 3, ix-xoghol jew fonogramma ikun jistghu jintużaw b'konformità ma' din id-Direttiva dment li d-detenturi tad-drittijiet li jkunu gew identifikati u lokalizzati jkunu, relattivament ghad-drittijiet li taghhom huma detenturi, awtorizzaw lill-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) biex jaghmlu l-atti ta' riproduzzjoni u tqeghid ghad-dispożizzjoni tal-pubbliku koperti rispettivament bl-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2001/29/KE.**
3. **Il-paragrafu 2 ghandu jkun minghajr preġudizzju ghad-drittijiet fix-xoghol jew fonogramma ta' detenturi tad-drittijiet li jkunu gew identifikati u lokalizzati.**
4. **L-Artikolu 5 ghandu japplika mutatis mutandis ghad-detenturi tad-drittijiet fix-xoghlijiet imsemmija fil-paragrafu 2 li ma jkunux gew identifikati u lokalizzati.**
5. **Din id-Direttiva ghandha tkun minghajr preġudizzju ghad-dispożizzjonijiet nazzjonali dwar xoghlijiet anonimi jew bi psewdonimu.**

Artikolu 3
Tiftix diligenti

1. Sabiex jigi determinat jekk xi xoghol **jew fonogramma humiex** xoghol orfni, l-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) ghandhom jiżguraw li jitwettaq tiftix diligenti **bona fide** fir-rigward ta' kull xoghol individwali **jew kwalunkwe materjal protett iehor**, billi jikkonsultaw is-sorsi rilevanti għall-kategorija tax-xoghol **u materjal protett iehor** inkwistjoni. **It-tfittxija diligenti ghandha ssir qabel l-użu tax-xoghol jew fonogramma.**
2. Is-sorsi li huma rilevanti għal kull kategorija ta' xoghol **jew fonogramma inkwistjoni** ghandhom jigu determinati minn kull Stat Membru, b'konsultazzjoni mad-detenturi tad-dritt u l-utenti, u **ghandhom tal-anqas** jinkludu s-sorsi **rilevanti** elenkati fl-Anness.
3. It-tfittxija diligenti **ghandha ssir fl-Istat** Membru fejn ix-xoghol gie ppubblikat **ghall-ewwel darba jew, fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni, ix-xandar għall-ewwel darba, h'ief fil-każ ta' xoghlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi li l-produttur taghhom ikollu l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru, f'liema każ it-tfittxija diligenti ghandha ssir fl-Istat Membru fejn ikollu l-kwartieri ġenerali jew ir-residenza abitwali tiegħu.**

Fil-każ imsemmi fl-Artikolu 1(3) it-tfittxija diligenti ghandha ssir fl-Istat Membru fejn tkun stabbilita l-organizzazzjoni li tkun ghamlet ix-xoghol jew fonogramma pubblikament aċċessibbli bil-kunsens tad-detentur tad-drittijiet
4. **Jekk ikun hemm evidenza li tindika li f'pajjiżi ohrajn hemm informazzjoni rilevanti dwar id-detenturi tad-drittijiet, is-sorsi ta' informazzjoni disponibbli f'dawk il-pajjiżi l-ohrajn ghandhom jigu kkonsultati wkoll.**

- 5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) iżommu rekords tat-tfittxijiet diligenti tagħhom u li dawn l-organizzazzjonijiet jagħtu l-informazzjoni li għejja lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti:**
- (a) ir-riżultati tat-tfittxijiet diligenti li dawn l-organizzazzjonijiet ikunu għamli u li jkunu wasslu għall-konkluzjoni li xogħol jew fonogramma jitqiesu bħala xogħol orfni;**
 - (b) l-użu li l-organizzazzjonijiet jagħmlu mix-xogħlijiet orfni b'konformità ma' din id-Direttiva;**
 - (c) kwalunkwe bidla, skont l-Artikolu 5, fl-istatus bħala xogħol orfni ta' xogħlijiet u fonogrammi li l-organizzazzjonijiet jużaw;**
 - (d) l-informazzjoni rilevanti għall-finijiet ta' kuntatt tal-organizzazzjoni kkonċernata.**
- 6. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 5 tkun irreġistrata f'bażi ta' data online waħdanija li tkun pubblikament aċċessibbli, stabbilita u amministrata mill-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (l-"Uffiċċju") b'konformità mar-Regolament (UE) Nru 386/2012. Għal dak il-ghan, għandhom jgħaddu dik l-informazzjoni lill-Uffiċċju mingħajr dewmien malli jirċevuha mill-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1).**

Artikolu 4

Rikonossiment reċiproku tal-istatus ta' xogħol orfni

Xogħol **jew fonogramma** li jkunu meqjusin bħala xogħol orfni skont l-Artikolu 2 fi Stat Membru għandhom jitqiesu bħala xogħol orfni fl-Istati Membri kollha. **Dak ix-xogħol jew dik il-fonogramma jistgħu jintużaw u jsir aċċess għalihom b'konformità ma' din id-Direttiva fl-Istati Membri kollha. Dan japplika wkoll għal xogħlijiet u fonogrammi msemmija fl-Artikolu 2(2) sa fejn huma kkonċernati d-drittijiet ta' detenturi tad-drittijiet mhux identifikati u mhux lokalizzati.**

Artikolu 5

Tmiem tal-istatus ta' xogħol orfni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li detentur tad-drittijiet f'xogħol **jew f'fonogramma** li jkunu meqjusin **bħala xogħol orfni, jkollu**, f'kull waqt, il-possibbiltà li jtemm l-istatus ta' xogħol orfni **sa fejn huma kkonċernati d-drittijiet tiegħu.**

Artikolu 6
L-użu permess ta' xoghljiet orfni

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw *eċċezzjoni jew limitazzjoni għad-dritt ta' riproduzzjoni u d-dritt ta' tqeghid għad-dipożizzjoni tal-pubbliku previsti rispettivament fl-Artikoli 2 u 3 tad-Direttiva 2001/29/KE* sabiex jiżguraw li jkun permess għall-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) li jużaw *xoghljiet orfni li jkunu fil-kollezzjonijiet tagħhom* bil-modi li ġejjin:
 - (a) billi jagħmlu x-xoghol orfni disponibbli għall-pubbliku, fis-sens tal-Artikolu 3 tad-Direttiva 2001/29/KE;
 - (b) permezz ta' atti ta' riproduzzjoni, fis-sens tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2001/29/KE, għall-finijiet ta' digitizzazzjoni, tqeghid għad-dispożizzjoni, indiċjar, katalogar, konservazzjoni jew restawr.
2. L-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) *għandhom* jagħmlu użu minn *xoghol orfni b'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu biss* sabiex jilhqu għanijiet *relatati mal-missjonijiet* tagħhom ta' interess pubbliku, b'mod partikolari l-konservazzjoni, r-restawr ta', u l-ġhoti ta' aċċess kulturali u edukattiv għal, xoghljiet *u fonogrammi* miżmuma *fil-kollezzjoni* tagħhom. *L-organizzazzjonijiet jistgħu jkollhom introjtu waqt dawn l-użi, għall-fini esklussiva li jkopru l-ispejjeż tagħhom sabiex jiddigitizzaw xoghljiet orfni u jagħmluhom disponibbli għall-pubbliku.*
3. *L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) jindikaw l-ismijiet tal-awturi identifikati u ta' detenturi oħra tad-drittijiet fi kwalunkwe użu ta' xoghol orfni.*
4. Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għal-libertà kuntrattwali ta' dawn l-organizzazzjonijiet waqt li jwettqu l-missjonijiet ta' interess pubbliku tagħhom, *b'mod partikolari fir-rigward tal-ftehimiet ta' shubija bejn is-settur pubbliku u l-privat.*
5. *L-Istati Membri għandhom jagħmlu provvedimenti sabiex ikun dovut kumpens għall-detenturi tad-drittijiet li jgħibu fi tmiemu l-istatus ta' xoghol orfni tax-xoghljiet jew materjal protett iehor tagħhom għall-użu li jkun sar mill-organizzazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1(1) minn dawn ix-xoghljiet u materjal protett iehor b'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. L-Istati Membri għandhom ikunu liberi jiddeterminaw iċ-ċirkostanzi li tahtom jista' jiġi organizzat il-pagament ta' tali kumpens. Il-livell tal-kumpens għandu jkun, fil-limiti imposti mil-liġi tal-Unjoni, determinat mil-liġi tal-Istat Membru li fih tkun stabbilita l-organizzazzjoni li tuża x-xoghol orfni inkwistjoni.*

Artikolu 7
Applikazzjoni kontinwa ta' disposizzjonijiet legali oħrajn

Din id-Direttiva għandha tapplika mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw, b'mod partikolari, id-drittijiet tal-privattivi, *trademarks*, drittijiet tad-disinn, mudelli ta' utilità, it-topografiji ta' prodotti semikundutturi, *type faces*, aċċess kondizzjonali, aċċess għal servizzi ta' xandir għall-cable, il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali, rekwiżiti fuq depożitu legali, liġijiet dwar prattici restrittivi u kompetizzjoni żleali, sigrietà kummerċjali, sigurtà, kunfidenzjalità, protezzjoni tad-data u privatezza, aċċess għal dokumenti pubbliċi, il-liġi dwar il-kuntratti, ***u regoli dwar il-libertà tal-istampa u l-libertà ta' espressjoni fil-media.***

Artikolu 8
Applikazzjoni kronoloġika

1. Din id-Direttiva għandha tapplika fir-rigward tax-xogħlijiet ***u fonogrammi*** kollha msemmija fl-Artikolu 1 li huma protetti mil-legiżlazzjoni tal-Istati Membri fil-qasam tad-drittijiet tal-awtur, ***fi jew wara ...*** *.
2. Din id-Direttiva għandha tapplika mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe att konkluz u kwanlunkwe dritt miksub qabel ... *.

Artikolu 9
Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa ... *. Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet .

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.
2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

* *Nota lill-ĠU: dahhal id-data - sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.*

* *Nota lill-ĠU: dahhal id-data - sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.*

Artikolu 10 Klawsola ta' reviżjoni

Il-Kummissjoni għandha tirrivedi kostantement l-iżvilupp tas-sorsi ta' informazzjoni dwar id-drittijiet, u għandha sa ...^{*}, u sussegwentement f'intervalli ta' kull sena, tippreżenta rapport dwar il-possibbiltà ta' inklużjoni fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva ta' **pubblikaturi u** ta' xogħlijiet jew materjal **protett ieħor** li attwalment ma jkunux inklużi fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha, u b'mod partikolari ritratti waħedhom u immaġni oħrajn.

Sa...^{*}, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, fid-dawl tal-iżvilupp tal-libreriji digitali.

Meta jkun meħtieġ, b'mod partikolari sabiex tiżgura l-funzjonament tas-suq intern, il-Kummissjoni għandha tressaq proposti għall-emendament ta' din id-Direttiva.

Stat Membru li jkollu raġunijiet validi sabiex jikkunsidra li l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva timpedixxi xi wieħed mill-arrangamenti nazzjonali dwar il-ġestjoni tad-drittijiet imsemmija fl-Artikolu 1(5) jista' jressaq il-kwistjoni għall-attenzjoni tal-Kummissjoni flimkien mal-evidenza rilevanti kollha. Il-Kummissjoni għandha tqis tali evidenza hija u tfassal ir-rapport imsemmi fit-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu u hija u tivvaluta jekk huwiex meħtieġ li tippreżenta proposti għall-emendament ta' din id-Direttiva.

Artikolu 11 Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 12 Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

^{*} ***Nota lill-ĠU: dahhal id-data - tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.***

(a) ANNESS

Is-sorsi msemmija fl-Artikolu 3(2) *jinkludu* dawn li ġejjin:

(1) għal kotba ppublikati:

- (a) depożitu legali, *katalogi tal-libreriji u fajls ta' awtoritajiet miżmuma minn libreriji u istituzzjonijiet ohra*;
- (b) *l-assoċjazzjonijiet tal-pubblikaturi u tal-awturi fil-pajjiż rispettiv*;
- (c) bażijiet ta' data u registri eżistenti, **W**ATCH (Writers, Artists and their Copyright Holders), **I**-ISBN (International Standard Book Number) *u bażijiet ta' data ta' kotba disponibbli fl-istampa*;
- (d) il-bażijiet ta' data tas-soċjetajiet ta' ġbir rilevanti, b'mod partikolari l-organizzazzjonijiet tad-drittijiet tar-riproduzzjoni;
- (e) *sorsi li jintegraw diversi bażijiet ta' data u reġistri, inklużi VIAF (Virtual International Authority Files) u ARROW (Accessible Registries of Rights Information and Orphan Works)*;

(2) għal *gazzetti, rivisti*, ġurnali u perjodiċi:

- (a) l-ISSN (International Standard Serial Number) għal pubblikazzjonijiet perjodiċi;
- (b) indicijiet u katalogi minn libreriji u kollezzjonijiet;
- (c) *depożitu legali*;
- (d) *l-assoċjazzjonijiet tal-pubblikaturi u l-assoċjazzjonijiet ta' awturi u ġurnalisti fil-pajjiż rispettiv*;
- (e) *il-bażijiet ta' data tas-soċjetajiet ta' ġbir rilevanti, inklużi l-organizzazzjonijiet tad-drittijiet tar-riproduzzjoni*;

1.1.1.1. **I**

1.1.1.2. (3) għal xogħlijiet viżivi, inklużi l-arti, il-fotografija, l-illustrazzjonijiet, id-disinn, l-arkitettura, l-abbozzi ta' dawn ix-xogħlijiet tal-aħħar u xogħolijiet oħrajn tali li jinsabu f'kotba, ġurnali, gazzetti u rivisti *jew xogħlijiet ohra*:

- (a) is-sorsi msemmija *fil-punti (1) u (2)*;
- (b) il-bażijiet ta' data tas-soċjetajiet ta' ġbir rilevanti, b'mod partikolari għall-arti viżiva u inklużi l-organizzazzjonijiet tad-drittijiet tar-riproduzzjoni;
- (c) il-bażijiet ta' data tal-aġenziji tar-ritratti, meta jkun applikabbli;

- (4) għal xoghlijiet awdjoviżivi **u fonogrammi**:
- (a) depożitu legali;
 - (b) l-assoċjazzjonijiet tal-produtturi fil-pajjiż rispettiv;**
 - (c) bażijiet ta' data ta' istituzzjonijiet tal-wirt ċinematografiku **jew awdjo** u libreriji nazzjonali;
 - (d) bażijiet ta' data bi standards u identifikaturi rilevanti bħall-ISAN (***International Standard Audiovisual Number***) għal materjal awdjoviżiv, **ISWC (*International Standard Music Work Code*) għal xoghlijiet mużikali u ISRC (*International Standard Recording Code*) għal fonogrammi**;
 - (e) il-bażijiet ta' data tas-soċjetajiet ta' gbir rilevanti, b'mod partikolari għall-awturi, artisti, produtturi tal-fonogrammi u produtturi awdjoviżivi;
 - (f) listi ta' parteċipanti u informazzjoni ohra li jidhru fuq l-imballaġġ tax-xogħol;**
 - (g) il-bażijiet ta' data ta' assoċjazzjonijiet rilevanti ohrajn li jirrappreżentaw kategorija speċifika ta' detenturi tad-drittijiet.**